

## **CASES OF TRANSLATION INTERFERENCE OBSERVED IN RUSSIAN TRANSLATIONS OF THE «IRON MAN» FRANCHISE**

### **Случаи переводческой интерференции, наблюдаемые в русских переводах франшизы «Железный человек»**

**Objective:** To analyze the most common cases of translation interference in Russian translations of the «Iron Man» franchise, exploring the specific characteristics of film translation and examining the translation practices employed in this particular context.

Translation interference is the influence of the translator's native language on the translated text. It occurs when the translator unconsciously transfers elements of grammar, vocabulary, syntax or stylistic features of their native language into the target language. However, understanding the causes and types of interference helps translators minimize its impact and create more accurate and natural translations.

Examples of this phenomenon are demonstrated in all «Iron Man» movies. Iron Man is one of the superheroes of the Marvel Comics universe. He fearlessly enters unequal battles with criminals and aliens, performs numerous feats, and solves humanity's universal problems [1].

**Examples:**

**Marvel Comics**

The basis for the films are the Iron Man comics created by Stan Lee, Larry Lieber, Don Heck, and Jack Kirby. Many elements, such as the suit, characters, and storylines, are borrowed from the comics.

**Science fiction**

Many of the technologies shown in the films refer to classic works of science fiction. For example, the artificial intelligence Jarvis and its development are reminiscent of other works where technology gets out of control.

**Politics and military conflicts**

Themes related to weapons, war, and politics permeate all the films. Tony Stark faces the consequences of his actions as a weapons manufacturer, which is a reference to real-world problems of our time.

It is necessary to focus on the fact that using slang in translation is considered translation interference because it is most often not translated literally and it is not universal. In addition, slang usage varies depending on culture, time, and geographic location. What is considered slang in one language may be incomprehensible in another [2].

Iron Man (Tony Stark) in the movie uses a lot of slang expressions and phrases that highlight his charisma, wit and confidence.

Here are some examples from the movie:

«*Genius, billionaire, playboy, philanthropist*».

Tony uses this phrase to describe himself, showcasing his multifaceted nature and self-assurance.

«*Suit up!*»

This phrase is often used when Tony or other characters are preparing for action or putting on their suits. It has become a kind of command to initiate action.

«*Dude*».

Tony often uses this word in conversation, highlighting his casual communication style.

«*You can't take away my suit*».

This phrase underscores his attachment to technology and confidence in his abilities [3].

While translation interference is a common occurrence that can happen to any translator, understanding its causes and types allows one to minimize its impact and create more accurate and natural translations.

## References

1. Железный человек // Вокруг ТВ. – URL: [https://www.vokrug.tv/person/show/zheleznyi\\_chelovek\\_\(toni\\_stark\)/](https://www.vokrug.tv/person/show/zheleznyi_chelovek_(toni_stark)/) (дата обращения: 28.10.2024).
2. Грабовский, Н.К. Теория перевода : учеб. пособие / Н.К. Грабовский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 554 с.
3. Кибакова, Ю.Г. Лингвостилистические особенности научно-популярных текстов на английском языке / Ю.Г. Кибакова // Огарев-Online. – 2021. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvostilisticheskie-osobennosti-nauchno-populyarnyh-tekstov-na-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 28.10.2024).

**R. Milosta**

**Р.А. Милоста**

БГЭУ (Минск)

*Научный руководитель С.К. Родион*

## THE USAGE OF ENGLISH WORDS IN THE RUSSIAN LANGUAGE: IS IT A FASHION OR A PATTERN

### Использование английской лексики в русском языке: мода или закономерность

The purpose of the research is to study and analyse the phenomenon of word transition from English to Russian, its history, tendency of development, aspects and everyday use.